

UJEDINJENI
NARODI



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-T

Datum: 18. prosinca 2009.

Original: engleski

PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudac Alphons Orie, predsjedavajući
sudac Uldis Ķinis
sutkinja Elizabeth Gwaunza

Tajnik: g. John Hocking

Odluka od: 18. prosinca 2009.

TUŽITELJ
protiv

ANTE GOTOVINE
IVANA ČERMAKA
MLADENA MARKAČA

JAVNO

**OBRAZLOŽENJE ODLUKE PO ZAHTJEVU GOTOVININE OBRANE ZA
IZDAVANJE NALOGA SUBPOENA SERGEU BRAMMERTZU I
OSIGURAVANJE NAZOČNOSTI MLADENA BAJIĆA NA RASPRAVI
ZAKAZANOJ ZA 16. PROSINCA 2009.**

Tužiteljstvo:

g. Alan Tieger
g. Stefan Waespi

Obrana Ante Gotovine:

g. Luka Mišetić
g. Gregory Kehoe
g. Payam Akhavan

Obrana Ivana Čermaka:

g. Steven Kay, QC
g. Andrew Cayley
gđa Gillian Higgins

Obrana Mladena Markača:

g. Goran Mikuličić
g. Tomislav Kuzmanović

Prijevod

HISTORIJAT POSTUPKA

1. Dana 10. prosinca 2009. Gotovinina obrana podnijela je zahtjev kojim traži da se izda nalog *subpoena duces tecum* g. Sergeu Brammertzu da pristupi raspravi zakazanoj za 16. prosinca 2009.¹ Gotovinina obrana isto tako je zatražila da se izda nalog g. Brammertzu da sa sobom donese svu dokumentaciju kojom instruiira hrvatsku vladu kako će vršiti svoje istrage po pitanju dokumenata koji se traže tužiteljevim zahtjevom na osnovu pravila 54*bis*.² Istoga dana Gotovinina obrana podnijela je zahtjev kojim traži da g. Brammertz također donese dopis koji je uputio hrvatskom ministru pravosuđa 27. listopada 2009., a koji se navodi u podnesku Republike Hrvatske od 9. prosinca 2009.³ Gotovinina obrana isto tako je zatražila od Vijeća da razmotri mogućnost pojavljivanja i g. Mladena Bajića na raspravi 16. prosinca 2009., koji bi tamo podastro sve relevantne informacije koje je po tom pitanju dobio od Brammertza.⁴

2. Dana 10. prosinca 2009., a na osnovu pravila 126*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), Vijeće je naložilo tužiteljstvu da odgovori na Zahtjev do podneva 11. prosinca 2009.⁵ Tužiteljstvo je odgovorilo 11. prosinca 2009. protiveći se Zahtjevu.⁶

3. Dana 10. i 11. prosinca 2009. Vijeće je ispitalo kod tužiteljstva i hrvatskih predstavnika ponaosob da li bi gospoda Brammertz i Bajić bila voljna, odnosno da li uopće planiraju nazočiti raspravi 16. prosinca 2009.⁷ Dana 10. prosinca 2009., tužiteljstvo je izjavilo da g. Brammertz neće pristupiti i napomenulo da će svoj odgovor podnijeti narednog dana.⁸ Dana 11. prosinca 2009. hrvatski predstavnici obavijestili su Vijeće da će g. Bajić pristupiti 16. prosinca 2009. samo ako se na ročištu pojavi i g. Brammertz.⁹ Hrvatski predstavnici su također ponudili da proslijede Vijeću kompletnu

¹ Zahtjev okrivljenog Ante Gotovine za izdavanje *Subpoena duces tecum* Sergeu Brammertzu da pristupi raspravi 16. prosinca 2009., 10. prosinca 2009. (dalje u tekstu: Zahtjev), par. 1-9.

² *Ibid.*

³ T. 26039.

⁴ Zahtjev, par. 8; T. 26023, 26025-26026.

⁵ T. 26039.

⁶ Odgovor tužiteljstva na Gotovinin zahtjev za izdavanje *Subpoena duces tecum*, 11. prosinac 2009. (dalje u tekstu: Odgovor), par. 1, 17.

⁷ T. 26016-26019, 26025-26027, 26044, 26077-26078, 26080.

⁸ T. 26044-26045.

⁹ T.26152.

Prijevod

korespondenciju između tužiteljstva i Hrvatske vlade koju je tražila Gotovinina obrana, a Vijeće je prihvatilo ovu ponudu i zatražilo od Hrvatske da dostavi stranama te dokumente.¹⁰

4. Dana 14. prosinca 2009. Vijeće je odbilo Zahtjev iz niženavedenih razloga.¹¹

II. ARGUMENTI STRANA

5. Gotovinina obrana ustvrdila je da su joj dva svjedoka, visoki dužnosnici hrvatskih vlasti potvrdili da je 1. listopada 2009., ili negdje u to vrijeme, g. Brammertz zatražio istragu i kazneni progon raznih osoba, uključujući i pripadnike Gotovinine obrane.¹² Gotovinina obrana izjavila je da je po potrebi pripravna objelodaniti Vijeću identitet tih dvaju svjedoka.¹³ Gotovinina obrana je nadalje izjavila da su pojedinci koji su nazočili sastancima Vlade od 9. studenoga 2009. čuli da je g. Mladen Bajić izjavio kako je pod velikim pritiskom g. Brammertza da izda optužnice protiv nekih osoba.¹⁴ Na temelju toga Gotovinina obrana tvrdi da se takvo vladanje g. Brammertza svodi na ozbiljan slučaj neprofesionalnog ponašanja.¹⁵ Gotovinina obrana tvrdi da je pretragama i zapljenama u njenim uredima i uredima njenog tima, do kojih je došlo 9. prosinca 2009., prekršeno Pravilo 70(A) i 97 Pravilnika, te da je to direktna posljedica pritiska g. Brammertza na Hrvatsku da izvrši Nalog Vijeća od 16. rujna 2008.¹⁶

6. Tužiteljstvo tvrdi da puke tvrdnje o "tajnim" svjedocima ne mogu predstavljati legitimnu osnovu za pristupanje tužitelja raspravi pred Raspravnim vijećem i dostavljanju traženih dokumenata.¹⁷ Tužiteljstvo je slijedom daljnjih usmenih argumenata, što ih je 10. prosinca 2009. iznijela Gotovinina obrana, protumačilo Zahtjev kao nalog *subpoena ad testificandum*, a ne samo kao *subpoena duces tecum*.¹⁸ Tužiteljstvo je odbilo tvrdnje o neprofesionalnom ponašanju i ukazalo na razne javne izjave u kojima g. Bajić tvrdi da g.

¹⁰ T. 26089, 26159. Vijeće napominje da su neki dijelovi Zahtjeva postali nevažeći slijedom kasnijeg razvoja događaja, kao što je bilo podnošenje od strane tužiteljstva korespondencije vezane za nestale topničke dnevnik, 11. prosinac 2009., i daljnju raspravu i garancije Hrvatske pred sudom 16. prosinca 2009., vidi T. 26419-26420.

¹¹ T. 26249.

¹² Zahtjev, par. 2; T. 26032-26033.

¹³ *Ibid.*

¹⁴ Zahtjev, par. 3.

¹⁵ Zahtjev, par. 4.

¹⁶ Zahtjev, par. 4-6.

¹⁷ Odgovor, para. 1, 14-16.

¹⁸ Odgovor, fusnota 1.

Prijevod

Brammertz na njega nije vršio nikakav pritisak.¹⁹ Tužiteljstvo je ustvrdilo da onaj tko traži izdavanje naloga mora podastrijeti dokaze koji ukazuju na to da postoji potreba za izdavanjem *subpoene* i da najobičnije tvrdnje bez popratne dokumentacije ne zadovoljavaju taj osnovni uvjet.²⁰ Na temelju toga, Tužiteljstvo se isto tako usprotivilo Zahtjevu budući da isti odnosi na to da od Vijeća zatraži da se poduzmu koraci kojima bi se osigurala nazočnost g. Bajića na raspravi 16. prosinca 2009.²¹

7. Dana 11. prosinca 2009. Gotovinina obrana i tužiteljstvo iznijeli su daljnje usmene argumente u vezi s tim Zahtjevom.²²

III. MJERODAVNO PRAVO

8. Članak 20(1) Statuta Međunarodnog suda nalaže da raspravna vijeća moraju osigurati da suđenje bude pravično i ekspeditivno, te da se postupak vodi u skladu s pravilima o postupku i dokazima uz puno poštovanje prava optuženog i dužnu brigu o zaštiti žrtava i svjedoka.

9. Prema pravilu 54 Pravilnika, raspravno vijeće može izdavati naloge, sudske pozive, naloge *subpoena*, naloge za hapšenje i dovođenje i druge naloge koji su potrebni za vršenje istrage ili za pripremu i vođenje suđenja.

10. Rasprava s izvođenjem dokaza pred Raspravnim vijećem zahtijeva da se prethodno dovoljno činjenično i pravno potkrijepi tvrdnja o navodnom neprofesionalnom ponašanju.²³ Nadalje, rasprava s izvođenjem dokaza opravdana je ako je navodno sporno ponašanje takve naravi da negativno utječe na pravičnost i ekspeditivnost suđenja.²⁴

IV. RASPRAVA

11. Vijeće podsjeća da je rasprava od 16. prosinca 2009. imala vrlo konkretan cilj, naime na njoj se raspravljalo o listi nedostavljenih dokumenata koje je tražilo tužiteljstvo,

¹⁹ Odgovor, par. 3-4, Dodaci A-B.

²⁰ Odgovor, par. 7, 9-10, 14-16.

²¹ Odgovor, par. 15-16.

²² T. 26137-26148.

²³ *Tužitelj protiv Simića i drugih*, predmet br. IT-95-9-PT, Odluka kojom se navode razlozi za nalog pretresnog vijeća od 4. marta 1999. po zahtjevu odbrane za raspravu o hapšenju optuženog Todorovića s izvođenjem dokaza, 25. mart 1999., str. 3.

²⁴ *Tužitelj protiv Haradinaja i drugih*, predmet br. IT-04-84-T, Odluka po Zahtjevu Idriza Haradinaja za zakazivanje rasprave za izvođenjem dokaza u vezi sa intervjuom Carle Del Ponte, 29. siječanj 2008., par. 9.

Prijevod

a koji se navode u Dodatku C njegovog Zahtjeva za izdavanje Naloga na osnovi pravila 54*bis* od 13. lipnja 2008., kojim se nalaže Vladi Republike Hrvatske da dostavi određene dokumente, odnosno informacije. Zbog tog vrlo konkretnog razloga Vijeće nije smatralo da je nazočnost ili g. Brammertza ili g. Bajića neophodna za održavanje rasprave 16. prosinca 2009. Pa ipak, Vijeće je protumačilo taj Zahtjev kao molbu da se održi rasprava s izvođenjem dokaza po potaknutim pitanjima, i da se pritom osigura nazočnost gospode Brammerza i Bajića na toj raspravi.

12. Gotovinina obrana nije potkrijepila svoje tvrdnje kako bi Vijeće moglo *prima facie* valjano ocijeniti njihovu točnost. Ona je naprosto iznijela tvrdnje o neprofesionalnom ponašanju bez da ih je na bilo koji način činjenično potkrijepila. Vijeće napominje da je Gotovinina obrana ponudila obznaniti imena dvojice svjedoka na koje se oslanja, međutim, objelodanjivanje imena ne predstavlja dovoljnu potkrepu koja bi bila potrebna kako bi se opravdala rasprava s izvođenjem dokaza. Nadalje, Vijeću nije jasno koja bi se to ograničenja imala primijeniti i koje bi to uvjete trebalo zadovoljiti kako bi Vijeće dobilo dokaze o tim svjedocima. Osim toga, tvrdnja Gotovinine obrane da hrvatski organi pretražuju i plijene dokumente i predmete Gotovinine obrane, što se navodno čini na poticaj g. Brammertza, i da se time krše pravila 70(A) i 97 Pravilnika, pitanje je koje Vijeće još uvijek razmatra. Budući da Gotovinina obrana još uvijek nije dovoljno potkrijepila činjenične i pravne razloge, Vijeće nije u poziciji da potvrdi da li je navodno neprofesionalno ponašanje takve naravi da bi moglo negativno utjecati na pravično i ekspeditivno suđenje. Prema tome, Vijeće se uvjerilo da rasprava s izvođenjem dokaza nije opravdana s obzirom na okolnosti i stoga ne nalazi nikakve osnove za izdavanje naloga *subpoena* za g. Brammertza, ili za zahtijevanjem nazočnosti g. Bajića na raspravi.

Prijevod

13. Iz tih razloga Vijeće **ODBACUJE** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna,

/potpis na originalu/
sudac Alphons Orie,
predsjedavajući

Dana 18. prosinca 2009.,
u Den Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]